

ہولپا

تسلا کی لاسٹک

شیخ (پیر)

ہولپا
Hoopa

ترسلائی کلاسیک

شیخ اپرا



گاستون لورو

تصویرگر: نیک موفات

مترجم: مہدی تجلانی فر

The Creepy Classics Children's Collection: The Phantom of the Opera
Text based on the original story by Gaston Leroux
adapted by Gemma Barder
Illustrations by Nick Moffatt
Copyright © Sweet Cherry Publishing Limited, 2024
Persian Translation @ Houpa Books, 2025

نشر هوپا در چارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)
امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد،
از ناشر آن خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده‌ی کتاب و ناشر آن، برای چاپ این کتاب
به زبان فارسی در ایران و همه جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش،
سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.
اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا
هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده این کار را
کرده است.



سرشناسه: لورو، گاستون. ۱۸۶۸-۱۹۲۷م.
Leroux, Gaston

عنوان و نام پدیدآور: ترس‌های کلاسیک، شیخ اپرا / نویسنده گاستون لورو:

تصویرگر نیک موفات: مترجم مهدی تجلایی‌فر.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۴۰۴.

مشخصات ظاهری: ۱۰۴ ص.: مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۴۷-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The Phantom of the Opera

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰م.

French fiction -- 20th century

شناسه افزوده: مافت، نیک، تصویرگر

Moffatt, Nick

شناسه افزوده: تجلایی‌فر، مهدی، ۱۳۸۲ -- مترجم

رده‌بندی کنگره: PQ۲۶۳۸

رده‌بندی دیویی: ۸۴۳/۹۱۲

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۱۰۱۸۱۵۳۱

ترس‌های کلاسیک

شیخ اپرا

نویسنده: گاستون لورو

تصویرگر: نیک موفات

مترجم: مهدی تجلایی‌فر

ویراستار: بخش ویرایش هوپا

طراح گرافیک جلد: آتلیه‌ی گرافیک هوپا

طراح گرافیک متن: سحر احدی

ناظر چاپ: سینا برازوان

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۵

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۴۷-۴

هوپا
Houpa

آدرس: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر، بعد از دانشگاه، پلاک ۴۸، طبقه‌ی پنجم

صندوق پستی: ۱۳۱۵۶۵۳۴۹۶ تلفن: ۰۲۱-۹۱۲۰۰۲۰۲

info@houpa.ir www.houpa.ir

«همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.»

«استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.»



فیلیپ دو سُنی
برادر بزرگ‌تر راثول



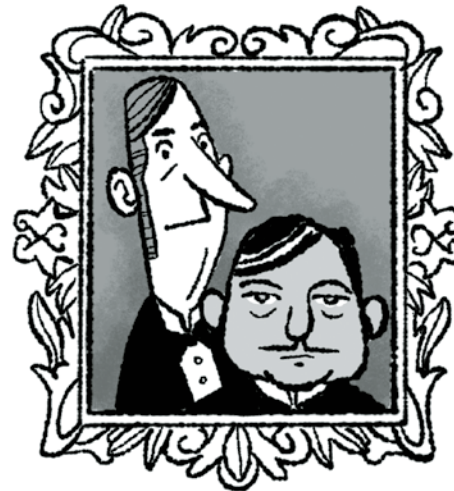
راثول دو سُنی
مرد جوان ثروتمند و پسر یک ویکنت



آقای پولینی
مدیر بازنشسته‌ی خانه‌ی اپرای پاریس



کریستین دای
خواننده‌ی اپرا



ریچارد و مونچارمن
مدیرهای جدید خانه‌ی اپرای پاریس

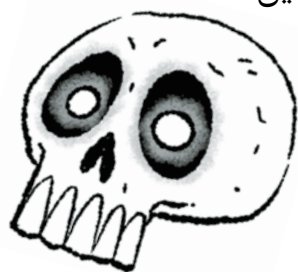


فصل اول

- شبح! شبح! شبح! اپرا را دیدیم!
 بالرین‌هایی که توتوی صورتی پوشیده بودند
 سراسیمه به دفتر مدیر خانه‌ی اپرای پاریس سرازیر
 شدند. نفس نفس می‌زدند و گونه‌هایشان از ترس گل
 انداخته بود.



پولینی می‌دانست که واقعاً ممکن است بالرین‌ها شب‌خ را در لژ پنج دیده باشند، اما می‌دانست که اگر اشاره‌ای به این موضوع کند هول برشان می‌دارد. قبل از بازنشستگی فقط باید به یک اجرای دیگر نظارت می‌کرد و دلش می‌خواست که این



اجرا به‌خوبی پیش برود. یکی دیگر از بالرین‌ها که هنوز می‌لرزید، نفسش را در سینه حبس کرد و گفت:

«ژوزف، همین کارگر صحنه، می‌گوید که او اصلاً صورت ندارد! فقط یک جمجمه است با چشمانی سرخ و شعله‌ور!»

یک بالرین دیگر گفت: «ژوزف باید دهنش را ببندد! خانم ژیری می‌گوید شب‌خ هیچ خوش ندارد درباره‌اش حرف بزنند!»

آقای پولینی گفت: «بس کنید! مگر نباید بروید سر تمرینتان؟ دیگر نشنوم کسی در خانه‌ی اپرا حرف اشباح

توتو:

یک نوع پیراهن مخصوص که بالرین‌های زن در اجرای باله می‌پوشند.

آقای پولینی گفت: «چه حرف‌ها! خانم‌ها، خواهش می‌کنم! در آخرین شبی که من مدیر این خانه‌ی اپرا هستم، دست از این حرف‌های پوچ و بی‌سروته بردارید.»

یکی از بالرین‌ها فریاد زد: «ما با چشم خودمان او را دیدیم! در لژ پنج بود!»

آقای پولینی آه کشید. با این که آدم‌های هم‌سن‌وسال او دیگر داستان‌های ارواح را باور نداشتند، اما خب اسم شب‌خ اپرا هم به گوششان نخورده بود. این موجود سایه‌گون مدتی می‌شد که خانه‌ی اپرا را تسخیر کرده و کلی دردسر و مزاحمت درست کرده بود. آقای

